

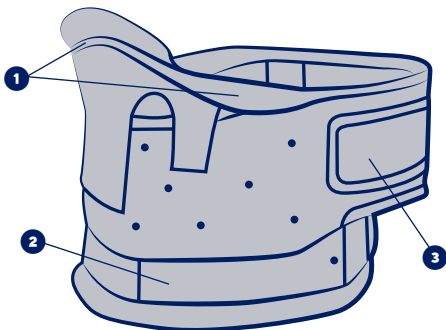


THUASNE®

Ortel C3

fr	Collier cervical rigide	6
en	Rigid cervical collar	7
de	Feste Halskrause	8
nl	Stijve nekbrace	10
it	Collare cervicale rigido	11
es	Collarín cervical rígido	12
pt	Colar cervical rígido	14
da	Stiv nakkekrave	15
fi	Jäykkä kaulatuki	16
sv	Rigid nackkrage	18
el	Αυχενικό κολλάρο σκληρό	19
cs	Pevný krční límec	20
pl	Kołnierz sztywny do unieruchomienia szyi	21
lv	Stingra kakla ortoze	23
lt	Standus kaklo įtvaras	24
et	Jäik emakakaela krae	25
sl	Opornica za vrat, toga	27
sk	Pevný krčný golier	28
hu	Kemény nyakmerevítő	29
bg	Твърда цервикална яка	31
ro	Guler cervical rigid	32
ru	Жесткий шейный воротник	33
hr	Tvrda ortoza za vratnu kralježnicu	35
zh	硬质颈圈	36
ar	طوق للعنق صلب	39

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



	1	28 - 33 cm
	2	34 - 39 cm
	3	40 - 46 cm



fr	Tour de cou
en	Neck circumference
de	Halsumfang
nl	Omtrek van de nek
it	Circonferenza del collo
es	Circonferencia del cuello
pt	Perímetro do pescoço
da	Halsens omkreds
fi	Kaulanympärys
sv	Runt halsen
el	Περίμετρος λαιμού
cs	Obvod krku
pl	Obwód szyi
lv	Kakla apkārtmērs
lt	Kaklo apimtis
et	Kaela ümbermõõt
sl	Obseg vrata
sk	Obvod krku
hu	Nyak kerülete
bg	Размер на яката
ro	Circonfereința gâtului
ru	Обхват шеи
hr	Opseg vrata
zh	颈围
ar	محيط العنق





fr	Stabilisation du rachis cervical.
en	Stabilisation of the cervical spine.
de	Stabilisierung der Halswirbelsäule.
nl	Stabilisatie van de cervicale wervelkolom.
it	Stabilizzazione del rachide cervicale.
es	Estabilización del raquis cervical.
pt	Estabilização da coluna cervical.
da	Stabilisering af den cervikale del af columna.
fi	Kaularangan stabilisaatio.
sv	Stabilisering av halskotan.
el	Σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.
cs	Stabilizace krční páteře.
pl	Stabilizacja kręgosłupa szyjnego.
lv	Kakla mugurkaula stabilizācija.
lt	Kaklo stabilizavimas.
et	Lülisamba kaelaosa stabiliseerimine.
sl	Stabilizacija vratne hrbtenice.
sk	Stabilizácia krčnej chrbtice.
hu	A nyaki gerinc stabilizálása.
bg	Стабилизиране на шийните прешлени.
ro	Stabilizarea coloanei cervicale.
ru	Стабилизация шейного отдела позвоночника.
hr	Stabilizacija vratne kralježnice.
zh	穩定頸椎。
ar	استقرار العمود الفقري العنقي



fr	Immobilisation du rachis cervical dans les cas de lésions sévères.
en	Immobilization of the cervical spine in cases of severe injuries.
de	Ruhigstellung der Halswirbelsäule bei schweren Verletzungen.
nl	Immobilisatie van de cervicale wervelkolom ingeval van ernstige letsels.
it	Immobilizzazione del rachide cervicale nei casi di lesioni gravi.
es	Inmovilización del raquis cervical en caso de lesiones graves.
pt	Imobilização da coluna cervical nos casos de lesões graves.
da	Immobilisering af den cervikale del af columna i tilfælde af alvorlige læsioner.
fi	Kaularangan immobilisaatio vakavien vammojen yhteydessä.
sv	Immobilisering av halskotan vid allvarliga skador.
el	Ακινητοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης σε περιπτώσεις σοβαρών κακώσεων.
cs	Imobilizace krční páteře v případě těžkých poranění.
pl	Unieruchomienie odcinka szyjnego kręgosłupa w przypadku ciężkich zmian chorobowych.
lv	Kakla mugurkaula imobilizācija smagu traumu gadījumos.
lt	Kaklo imobilizavimas esant sunkiems sužalojimams.
et	Lülisamba kaelaosa immobilisatsioon raskete kahjustuste korral.
sl	Imobilizacija vratne hrbtenice v primeru hudih poškodb.
sk	Znehybnenie krčnej chrbtice v prípade vážnych zranení.
hu	A nyaki gerinc rögzítése súlyos sérülések esetén.
bg	Обездвижане на шийните прешлени в случаи на тежки лезии.
ro	Imobilizarea coloanei cervicale în caz de leziuni severe.
ru	Иммобилизация шейного отдела позвоночника в случае серьезных повреждений.
hr	Imobilizacija vratne kralježnice kod teških lezija.
zh	在发生严重病变时固定颈椎。
ar	ثبت العمود الفقري العنقي في حالات الإصابات الخطرة

COLLIER CERVICAL RIGIDE

Description/Destination

Appui mentonnier de forme anatomique. ¹

Réglage précis en hauteur par auto-agrippants (de 9 cm à 13 cm). ²

Réglage précis au niveau de la nuque par auto-agrippant. ³

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polypropylène - polyéthylène - polyuréthane - polyamide - polyester.

Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du rachis cervical.

Immobilisation du rachis cervical en cas de lésions sévères.

Indications

Radiculopathie cervicale.

Spondylose cervicale.

Fractures cervicales stables.

Usage postopératoire.

Coup du lapin.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture instable.

Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, consulter un professionnel de santé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Les colliers rigides doivent être retirés dès que la colonne cervicale est dégagée, même chez les patients intubés ou obnubilés (état proche du coma).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Le port d'un collier cervical peut entraîner des faiblesses des muscles du cou.

Le port d'un collier cervical peut augmenter la pression intracrânienne.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou. ⁴

Le menton doit reposer sur l'appui mentonnier. ⁵

Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque. ⁶

Prendre garde à ne pas trop serrer le dispositif. ⁷

Ajuster la hauteur si nécessaire.

Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main.

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas passer. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997.

Conservation cette notice

en

RIGID CERVICAL COLLAR

Description/Destination

Anatomically-shaped chin support. ¹

Precise self-fastening height adjustment (9 cm to 13 cm). ²

Precise neck self-fastening adjustment. ³

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polypropylene - polyethylene - polyurethane - polyamide - polyester.

Properties/Mode of action

Stabilisation of the cervical spine.

Immobilisation of the cervical spine in severe injuries.

Indications

Cervical radiculopathy.

Cervical spondylosis.

Stable cervical fractures.

Post-operative use.

Whiplash.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, unstable fracture.

Do not use for prolonged wear without medical supervision.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, consult a healthcare professional.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Verify the product's integrity before every use.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Rigid cervical collars should be removed as soon as clearance of the cervical spine is achieved, even in intubated patients or obtunded patients (with reduced level of consciousness).

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Do not wear the device when driving a vehicle.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Wearing a cervical collar may cause some weakness of the neck muscles.

Wearing a cervical collar may raise intracranial pressure.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Open the self-fastener.

Place the collar around the neck. ④

The chin should rest on the chin support. ⑥

Close the self-fastener at the nape of the neck. ③

Be careful not to close the device too tightly. ⑤

Adjust the height if necessary.

Care/Maintenance

See product label. Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash.

Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

FESTE HALSKRAUSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Anatomisch geformte Kinnstütze. ①

Präzise Höhenanpassung durch Klettverschluss (9 cm bis 13 cm). ②

Präzise Anpassung durch Klettverschluss im Nacken. ③

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polypropylen - Polyethylen - Polyurethan - Polyamid - Polyester.

Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung der Halswirbelsäule.

Ruhigstellung der Halswirbelsäule bei schweren Verletzungen.

Indikationen

Zervikale Radikulopathie.

Zervikale Spondylose.

Stabile HWS-Frakturen.

Postoperative Anwendung.

Schleudertrauma.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, instabile Brüche.

Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnter Empfindungen wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachkraft.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Umverehrtheit des Produkts überprüfen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Starre Halskrausen müssen abgenommen werden, sobald die Wirbelsäule frei ist. Dies gilt auch bei intubierten und stark benommenen (in komatähnlichem Zustand befindlichen) Patienten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Das Tragen einer Halskrause kann zu einer Schwächung der Halsmuskeln führen. Das Tragen einer Halskrause kann den intrakraniellen Druck erhöhen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Klettverschluss öffnen.

Die Cervicalstütze um den Hals legen. ④

Das Kinn sollte auf der Kinnstütze liegen. ⑥

Den Klettverschluss im Nacken schließen. ③

Darauf achten, dass das Produkt nicht zu straff angelegt wird. ⑤
Die Höhe bei Bedarf anpassen.

Pflege

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

STIJVE NEKBRACE

Omschrijving/Gebruik

Anatomische kinsteun. ①

Nauwkeurige hoogeverstelling dankzij klittenbandsluiting (van 9 cm tot 13 cm). ②

Nauwkeurige instelling ter hoogte van de nek met een klittenband. ③

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polypropyleen - polyethyleen - polyurethaan - polyamide - polyester.

Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de cervicale wervelkolom.

Immobilisatie van de cervicale wervelkolom ingeval van ernstige letsels.

Indicaties

Cervicale radiculopathie.

Cervicale spondylose.

Stabiele wervelfracturen.

Postoperatief gebruik.

Whiplash.

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuiking, instabiele breuk.

Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, een zorgprofessional raadplegen.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

De stijve nekbraces moeten worden verwijderd zodra de wervelkolom is vrijgemaakt, ook bij geïntubeerde of verwarde patiënten (bijna in comateuze toestand).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Drag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Het dragen van een nekbrace kan een verzwakking van de halsspieren veroorzaken.

Het dragen van een nekbrace kan de druk in de hersenen verhogen.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/ of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

De klittenband openen

De kraag rond de hals plaatsen. ④

De kin moet op de kinsteun rusten. ⑤

Sluit de klittenband in de nek. ⑥

Het hulpmiddel niet te hard aanspannen. ⑦

Pas de hoogte aan indien nodig.

Verzorging

Zie productietiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar.

Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaardadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

COLLARE CERVICALE RIGIDO

Descrizione/Destinazione d'uso

Appoggio per il mento di forma anatomica. ①

Regolazione precisa in altezza mediante auto-grippanti (da 9 cm a 13 cm). ②

Regolazione precisa a livello della nuca mediante auto-grippante. ③

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Polipropilene - polietilene - poliuretano - poliammide - poliestere.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del rachide cervicale.

Immobilizzazione del rachide cervicale in caso di lesioni gravi.

Indicazioni

Radicolopatia cervicale.

Spondilosi cervicale.

Fratture cervicali stabili.

Uso postoperatorio.

Colpo di frusta.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura instabile.

Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dall'editore.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, consultare un professionista sanitario.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

I collari rigidi devono essere rimossi non appena la colonna cervicale è liberata, anche nei pazienti intubati o obnubilati (stato prossimo al coma).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

L'utilizzo di un collare cervicale può provocare debolezza dei muscoli del collo.

L'utilizzo di un collare cervicale può aumentare la pressione intracranica.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Aprire l'autoadesivo.

Posizionare il collare intorno al collo. Ⓐ

Il mento deve poggiare sull'appoggio mentoniero. Ⓑ

Chiudere l'autoadesivo a livello della nuca. Ⓒ

Fare attenzione a non stringere troppo il dispositivo. Ⓓ

Regolare l'altezza, se necessario.

Manutenzione

Vedere l'etichetta del prodotto. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano.

Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non strirare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

COLLARÍN CERVICAL RÍGIDO

Descripción/Us

Apoyo mentoniano de forma anatómica. ①

Ajuste preciso de la altura mediante autoadherentes (de 9 cm a 13 cm). ②

Ajuste preciso a la altura de la nuca mediante autoadherente. ③
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Polipropileno - polietileno - poliuretano - poliamida - poliéster.

Propiedades/Modo de acción

Estabilización del raquis cervical.

Inmovilización del raquis cervical en caso de lesiones graves.

Indicaciones

Radiculopatía cervical.

Espondilosis cervical.

Fracturas cervicales estables.

Uso posoperatorio.

Golpe cervical.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura inestable.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor o sensaciones anómalas, consulte a un profesional sanitario.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

Los collarines rígidos se deben retirar en cuanto la columna cervical esté libre, incluso en pacientes intubados u obnubilados (estado próximo al coma).

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

El uso de un collarín cervical puede acarrear la debilidad de los músculos del cuello.

El uso de un collarín cervical puede aumentar la presión intracraneal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Abrir el autoadherente.

Colocar el collarín alrededor del cuello. Ⓐ

El mentón debe reposar en el apoyo mentoniano. Ⓑ

Cerrar el autoadherente a la altura de la nuca. Ⓒ

Tener cuidado de no apretar demasiado el dispositivo. Ⓓ

Ajustar la altura si es necesario.

Mantenimiento

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano.

No lavar en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

COLAR CERVICAL RÍGIDO

Descrição/Destino

Apoio para o queixo anatómico. ❶

Ajustes precisos em altura através de partes autofixantes (de 9 cm a 13 cm). ❷

Ajustes precisos ao nível da nuca através de partes autofixantes. ❸

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas a para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Polipropileno - polietileno - poliuretano - poliamida - poliéster.

Propriedades/Modo de ação

Estabilização da coluna cervical.

Imobilização da coluna cervical em caso de lesões graves.

Indicações

Radiculopatia cervical.

Espondilose cervical.

Fraturas cervicais estáveis.

Utilização pós-operatória.

Lesão por golpe de chicote.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura instável.

Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Precauções

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor, de sensações anormais, consultar um profissional de saúde.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos. Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Os colares rígidos devem ser retirados logo que a coluna cervical esteja desobstruída, mesmo em pacientes entubados ou obnubilados (estado próximo do coma).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

O uso de um colar cervical pode provocar debilidade muscular do pescoço.

O uso de um colar cervical pode aumentar a pressão intracraniana.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Abrir o autofixante.

Colocar o colar à volta do pescoço. ❹

O queixo deve assentar no apoio para o queixo. ❺

Fechar a parte autofixante ao nível da nuca. ❻

Ter o cuidado de não apertar demasiado o dispositivo. ❼

Ajustar a altura, se necessário.

Cuidados

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

STIV NAKKEKRAVE

Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Hagesøtte med anatomisk form. ❶

Præcis højdejustering med burrebånd (fra 9 cm til 13 cm). ❷

Præcis justering ved nakken med burrebånd. ❸

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelseskemaet.

Sammensætning

Polypropylen - polyethylen - polyurethan - polyamid - polyester.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabilisering af den cervikale del af columna.

Immobilisering af den cervikale del af columna i tilfælde af alvorlige læsioner.

Indikationer

Cervikal radikulopati.

Cervikal spondylose.

Stabile cervikale frakturer.

Postoperatorisk anvendelse.

Pisksesmæld.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatisk skader. Alvorlig forstuvning, ustabil fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, kontakt en sundhedsfaglig person.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelseskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Stive kraver skal tages af, så snart den cervikale del af columna er fri, også hos intuberede eller forstyrrede patienter (tilstand tæt ved koma).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmten, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Brugen af en nakkekrave kan medføre en svækkelse af nakkemusklerne.

Brug af en cervical krave kan øge det intrakranielle tryk.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsestning

Åbn burelukkningen.

Anbring kraven omkring halsen. ☺

Hagen skal hvile på hagestøtten. ☹

Luk burelukkningen på nakken. ☺

Pas på ikke at stramme udstyret for meget. ☹

Juster højden, hvis det er nødvendigt.

Pleje

Se etiketten på produktet. Luk burebåndene før vask. Kan vaskes i hånden.

Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

JÄYKKÄ KAULATUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Anatomisesti muotoiltu leukatuki. ①

Tarkka korkeussäätö tarrahihoilla (9–13 cm). ②

Tarkka säätö niskan kohdalta kiinnitystarralla. ③

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oikeasta kokotaulukosta.

Rakenne

Polypropeeni - polyeteeni - polyuretaani - polyamidi - polyesteri.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kaularangan stabilisaatio.

Kaularangan immobilisaatio vakavien vammojen yhteydessä.

Käyttöaiheet

Servikaalinen radikulopatia.

Servikaalinen spondyloosi.

Stabiilit servikaaliset murtumat.

Leikkauksen jälkeinen käyttö.

Piiskaniskuvamma.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneseostista.

Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdyks, epävakaa murtuma.

Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää häitettä, kipua tai epäytavanomaisia tuntemuksia, kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Tarkista laitteen eheys ennen jokoista käyttöä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kypseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Jäykät kaulatuet on poistettava heti, kun kaularanka on todettu vaurioitumattomaksi, myös intuboiduilla tai sellaisilla potilailla, joiden tajunta on hämärtynyt (lähes tajuttomuustila).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisyjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa horektioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeustason haavoja.

Kaulatuen käyttö voi aiheuttaa kaulan lihasvoimien heikkoutta.

Kaulatuen käyttö voi lisätä kallonsisäistä painetta.

Kaikkien välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Aseta tuki kaulan ympärille. ☺

Leuan tulee levätä leukatukea vasten. ☹

Kiinnitä niskan kiinnitystarra. ☺

Varo kiristämästä tuotetta liikaa. ☹

Säädä korkeutta tarvittaessa.

Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Käsien pestävä.

Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

RIGID NACKKRAGE

Beskrivning/Avsedd användning

Anatomiskt format hakstöd. ¹

Exakt justering i höjded med kardborreband (från 9 cm till 13 cm). ²

Exakt justering i höjd med nacken med hjälp av kardborreband. ³

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Polypropylen - polyeten - polyuretan - polyamid - polyester.

Egenskaper/Verknings sätt

Stabilisering av halskotan.

Immobilisering av halskotan vid allvarliga skador.

Indikationer

Cervikal radikulopati.

Cervika spondylos.

Stabila cervikala frakturer.

Användning efter operation.

Pisksnärtsskada.

Kontraindikationer

Applcera inte produkten direkt på skadat hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämna.

Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador: kraftig vrickning, instabil fraktur.

Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.

Får ej användas vid osäker diagnos.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör vårdpersonal kontaktas.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Får ej användas om produkten är skadad.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Styva kragar måste tas bort så snart ryggraden är frigjord, även hos intuberade eller bortdomnade patienter (komalniknande tillstånd).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk utbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Användning av nackkrage kan leda till svaghet i nackmusklerna.

Det intrakraniella trycket kan öka om patienten bär en nackkrage.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/ användning

Öppna kardborreband.

Placera kragen runt halsen. ⁴

Hakan måste vila på hakstödet. ⁵

Stäng kardborrebandet i höjd med nacken. ⁶

Kontrollera att produkten inte dras åt för hårt. ⁷

Justera vid behov höjden.

Skötsel

Se produktetiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt.

Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej tortkullas. Får ej strykas. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

ΑΥΧΗΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΣΚΛΗΡΟ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Στήριξη πηγουσιού ανατομικού σχήματος. ¹

Ακριβής ρύθμιση κατά ύψος, με αυτοκόλλητα (από 9 εκ. έως 13 εκ.). ²

Ακριβής ρύθμιση στο ύψος του αυχένα, με αυτοκόλλητο. ³

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Πολυπροπυλένιο - πολυαιθυλένιο - πολυουρεθάνη - πολυαμιδιόη - πολυεστέρας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

Ακινητοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης σε περιπτώσεις σοβαρών κώκωσεων.

Ενδείξεις

Αυχενική ριζοπάθεια.

Αυχενική σπονδυλωση.

Σταθερά αυχενικά κατάγματα.

Μετεχειρτητική χρήση.

Αυχενική κώκωση (φαινόμενο του μαστιγίου).

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυματών: σοβαρό διάστρεμμα, ασταθές κάταγμα.

Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Προφυλάξεις

Τρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθησών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Mn využívajúce tieto výrobky by mali byť opatrnejší, pretože obsahujú látky, ktoré môžu spôsobiť podráždenie alebo alergickú reakciu. Používajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Užívajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Užívajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Užívajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Autá h súvisiace s tým, že môžu spôsobiť podráždenie alebo alergickú reakciu. Používajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Autá h súvisiace s tým, že môžu spôsobiť podráždenie alebo alergickú reakciu. Používajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Autá h súvisiace s tým, že môžu spôsobiť podráždenie alebo alergickú reakciu. Používajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τον συνδεσμο βέλκρο.

Τοποθετήστε το κολάρο στο λαιμό. Ⓐ

Το ηγούνι πρέπει να ακουμπά στην στήριξη ηγούνιου. Ⓑ

Κλείστε τον αυτοκόλλητο στο σβέρκο. Ⓒ

Προσέχετε να μην σφίξετε πολύ το ηγούνι. Ⓓ

Προσαρμόστε το ύψος, αν είναι απαραίτητο.

Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι.

Mn využívajúce tieto výrobky by mali byť opatrnejší, pretože obsahujú látky, ktoré môžu spôsobiť podráždenie alebo alergickú reakciu. Používajte tieto výrobky opatrne a vyhľadajte pomoc lekára, ak sa vyskytnú nežiaduce účinky.

Ανοήθησση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

PEVNÝ KRČNÍ LÍMEC

Popis/Použití

Anatomicky tvarovaná opěrka brady. ①

Přesné nastavení výšky pomocí suchého zipu (9 až 13 cm). ②

Přesné nastavení v oblasti šíje pomocí suchého zipu. ③

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Polypropylen - polyethylen - polyuretan - polyamid - polyester.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace krční páteře.

Imobilizace krční páteře v případě těžkých poranění.

Indikace

Cervikální radikulopatie.

Cervikální spondylóza.

Stabilní zlomeniny krční páteře.

Pooperační použití.

Poranění prudkým pohybem.

Kontraindikace

Nepřikládá se přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě traumatických poranění: těžký výron, nestabilní zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů se obraďte se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůckou nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala. Pevně limce je nutné sejmout, jakmile dojde k uvolnění krční páteře, a to i u intubovaných pacientů nebo pacientů v mráкотném stavu (stav blízký kómatu).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Nošení krčního límce může vést k oslabení krčních svalů.

Nošení krčního límce může zvýšit nitrolební tlak.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Rozlepte suchý zip.

Položte nákrčník kolem krku. Ⓐ

Brada by měla spočívat na opěrce brady. Ⓑ

Zapněte suchý zip na šíji. Ⓒ

Pozor, pomůcku příliš neutahujte. Ⓓ

V případě potřeby upravte výšku.

Údržba

Viz výrobní štítek. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v ruce.

Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Neusít v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

pl

KOŁNIERZ SZTYWNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI

Opis/Przeznaczenie

Podpórka na podbródek o anatomicznym kształcie. ①

Precyzyjna regulacja wysokości dzięki rzepom (od 9 cm do 13 cm). ②

Precyzyjna regulacja przyarku za pomocą zapiecia na rzep. ③

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Polipropylen - polietylen - poliuretan - poliamid - poliester.

Właściwości/Działanie

Stabilizacja kręgosłupa szyjnego.

Unieruchomienie odcinka szyjnego kręgosłupa w przypadku ciężkich zmian chorobowych.

Wskazania

Radikulopatia szyjna.

Spondyloza szyjna.

Stabilne złamania szyjne.

Stosowanie pooperacyjne.

Uraz kręgosłupa szyjnego.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skręcenie, złamanie niestabilne.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy skontaktować się z lekarzem.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plasty itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Kołnierz sztywny należy zdjąć, gdy tylko możliwe jest uzyskanie dostępu do odcinka szyjnego kręgosłupa, nawet w przypadku pacjentów intubowanych lub znajdujących się w stanie zaburzenia świadomości (podobnym do śpiączki).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Noszenie kołnierza szyjnego może prowadzić do osłabienia mięśni szyi.

Noszenie kołnierza szyjnego może powodować wzrost ciśnienia wewnątrzczaszkowego.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania

Otworzyć rzep.

Dołożyć kołnierz na szyję. ④

Podbródek powinien spoczywać na podpórcie. ⑥

Zapiąć rzep z tyłu szyi. ⑤

Należy uważać, aby nie zacisnąć wyrobu zbyt mocno. ⑥

W razie potrzeby wyregulować wysokość.

Utrzymanie

Patrz etykieta produktu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego.

Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

Iv

STINGRA KAKLA ORTOZE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Anatomiski veidots dzēns atbalsts. ①

Precīza augustma regulēšana ar pašpiņošām aizdarēm (no 9 cm līdz 13 cm). ②

Precīza kakla mugurējās daļas regulēšana ar pašpiņošu aizdari. ③

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mēriņumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Polipropilēns - poliētilēns - poliuretāns - poliamīds - poliesteri.

Īpašības / darbības veids

Kakla mugurkaula stabilizācija.

Kakla mugurkaula imobilizācija smagu traumu gadījumos.

Indikācijas

Kakla skriemeļu radikulopātija.

Kakla skriemeļu spondilozē.

Stabiļi kakla skriemeļu lūzumi.

Lietošana pēc operācijas.

Atsitiens trieciens.

Kontrindikācijas

Neovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet traumatisku ievainojumu gadījumā: smags sastiepums, nestabiļi lūzumi.

Nelietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, neparastas sajūtas, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izstrāšanai.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Stingrās ortozes jānņem, tiklīdz kakla mugurkauls var brīvi kustēties, pat intubētiem pacientiem vai pacientiem, kam trūkst priekšējās (komai līdzīgs stāvoklis).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Nevēlams blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Kakla ortozes nēsāšana var izraisīt kakla muskuļu vājumu.

Kakla ortozes nēsāšana var palielināt intrakraniālo spiedienu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalstis, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Ņemiet pašlīpošo aizdari.

Novietojiet ortozi ar kaklu. Ⓐ

Atbalstiet zodu tam paredzētajā zoda atbalstā. Ⓑ

Aizveriet pašlīpošo aizdari kakla aizmugurē. Ⓒ

Ievērojiet piesardzību, lai nepievilktu ierīci pārāk stipri. Ⓓ

Ja nepieciešams, noregulējiet augstumu.

Uzturēšana

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt ar rokām.

Nenododiet ķīmiskajai tīrīšanai. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

STANDUS KAKLO ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Anatominės formos smakro atrama. ①

Tikslus aukščio reguliavimas kibiosiomis juostomis (9–13 cm). ②

Tikslus reguliavimas ties pakaušiu kibija juosta. ③

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Polipropilenas – polietilenas – poliuretanas – poliamidas – poliesteris.

Savybės ir veikimo būdas

Kaklo stabilizavimas.

Kaklo imobilizavimas esant sunkiems sužalojimams.

Indikacijos

Kaklo radikulopatija.

Kaklo spondiliozė.

Stabilūs kaklo lūžiai.

Naudojimas po operacijos.

Kaklo trauma.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų – stipriam patempimui, nestabiliam lūžiu.

Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Paųtę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą arba nejprastų pojūčių, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Remdamiis dydžiu lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių. Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patępę odą kuriomis priemonėmis (kremas, tepalais, aliejais, geliais, užklavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilauktų, tačiau pernelyg nesuspauštų.

Standžius įtvarus reikia nuimti, kai atveriamas stuburas, net jei pacientas yra intubuojamas ar be sąmonės (komai artimos būklės).

Nenaudokite priemonės medicininio vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį), nudegimus ar pūsles, ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Dėvint kaklo įtvargą gali susilpnėti kaklo raumenys.

Dėvint kaklo įtvargą gali padidėti intrakranijinis spaudimas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Atsekite kibijaų juosta.

Apsijuoskite apykaple kaklą. Ⓐ

Smakras turi remtis į smakro atramą. Ⓑ

Užsekite kibijaų juostelę ties pakaušiu. Ⓒ

Stenkitės pernelyg nesuveržti priemonės. Ⓓ

Jei reikia, sureguliuokite aukštį.

Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibijašias juostas. Skalbti rankomis.

Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Džiiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šėdinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originaliøje pakuotėje.

Įšėtimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Įšsaugokite šį informacinį lapelį

et

JĀIK EMAKAKAELA KRAE

Kirjeldus/Sihtkasutus

Anatoomilise kujuga lõuatuigi. ①

Tāpselt kohandatava kõrgusega tānu haakidega rihtmadele (9 cm–13 cm). ②

Tāpne reguleerimine kukla peal takjarija abil. ③

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Polüpropüleen - polüetüleen - polüuretaan - polüamiid - polüester.

Omadused/Toimeviis

Lüülsamba kaelaosa stabiliseerimine.

Lüülsamba kaelaosa immobilisatsioon rasketel kahjustuste korral.

Näidustused

Kaelaradikuloopaatia.

Kaelaspondüloos.

Stabiilsed lüülsamba kaelaosad murrud.

Operatsioonijärgne kasutamine.

Lõõgijalg.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaatiliste vigastuste korral, nt tugev nikastus, ebastabiilne luumurd.

Pikaajalise kasutuse järel mitte kasutada ilma meditsiinilise järelevalveta.

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Ettevaatusabinõud

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensorsete muutuste esinemise korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirduv nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta. Jälgida kaelatoetule eemaldada kohe, kui lüülsamba kaelaosa vabastatakse, isegi patsientidel, kes on intubeeritud või tuimestatud (koomalaadses seisundis).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Kaelatoet kandmine võib põhjustada kaelalihaste nõrkust.

Kaelatoet kandmine võib suurendada koljusisest rõhku.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjariba.

Asetage kaelatugi ümber kaela. Ⓐ

Lõug peab toetuma lõuatoele. Ⓑ

Kinnitage takjariba kaelal. Ⓒ

Veenduge, et seade ei oleks liiga pingul. Ⓓ

Vajadusel reguleerige kõrgust.

Puhastamine

Vt info toote andmesildil. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsitse pestav.

Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmemajajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

sl

OPORNICA ZA VRAT, TOGA

Opis/Namen

Anatonsko oblikovana opora za brado. ①

Natančna nastavitve po višini s sprjemalnim deli (od 9 cm do 13 cm). ②

Natančna nastavitve s sprjemalnim trakom na tilniku. ③

Izdelke je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestav

Polipropilen - polietilen - poliuretan - poliamid - poliester.

Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija vratne hrbtnice.

Immobilizacija vratne hrbtnice v primeru hudih poškodb.

Indikacije

Vratna radikulopatija.

Vratna spondiloz.

Stabilne vratne poškodbe.

Pooperacijska uporaba.

Nihajna poškodba.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljate neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

NI dovoljeno uporabiti pri travmatskih poškodbah: težja oblika zvina, nestabilen zlom.

Izdelka ne uporabljajte dalj časa, ne da bi to spremljal in nadzoroval zdravnik.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrebne diagnoze.

Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stinjenja, bolečine, nenormalnih občutkov se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higijene in okoliškovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Togo opornico snemite, takoj ko se vrata hrbtnica sprostí, tudi pri intubiranih ali otopelih pacientih (stanje, podobno komi).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Med nošenjem opornice za vrat lahko oslabijo vratne mišice.

Zaradi nošenja vratne ovratnice se lahko poveča znotrajlobanjski tlak.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Odpriete sprejemalni trak.

Namestite vratno opornico okoli vratu. (A)

Brado postavite na oporo za brado. (B)

Zapríte sprejemalni trak na zatilju. (C)

Pripomočka ne zategnite premočno. (D)

Po potrebi prilagodite višino.

Vzdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite sprejemalne trakove. Izdelek operite na roke.

Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.

Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

sk

PEVNÝ KRČNÝ GOLIER

Popis/Použitie

Anatomicky tvarovaná opora brady. (1)

Presné nastavenie výšky pomocou suchého zipsu (od 9 cm do 13 cm). (2)

Presné nastavenie na zátylku so zapinaním na suchý zips. (3)

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Polypropylén - polyetylén - polyuretán - polyamid - polyester.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Stabilizácia krčnej chrbtice.

Znehybenenie krčnej chrbtice v prípade vážnych zranení.

Indikácie

Cervikálna radikulopatia.

Cervikálna spondylóza.

Stabilné cervikálne fraktúry.

Pooperačné použitie.

Vyvrtnutie krčnej chrbtice.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade traumatických poranení: ťažké podvrtnutie, nestabilná zlomenina.

Výrobok nepoužívajte dlhodobo bez lekárskeho dohľadu.

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenéj diagnózy.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov sa poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je omedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pevné goliere by sa mali odstrániť hneď, ako sa uvoľní krčná chrbtica, a to aj u pacientov, ktorí sú intubovaní alebo obnubívaní (takmer v kóme).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte. Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervnenia, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Používanie krčného goliera môže oslabiť svaly krku.

Pri nosení krčného goliera sa môže zvýšiť intrakraniálny tlak.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie / aplikácia

Otvorte suchý zips.

Dajte si golier okolo krku. (A)

Brada by mala byť umiestnená v anatomicky vytvarovanej časti pre oporu brady. (B)

Zapnite suchý zips na zátylku. (C)

Buďte opatrní, aby ste pomôcku neutiahli veľmi silno. (D)

V prípade potreby upravte výšku.

Údržba

Poziťtýtok výrobku. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

hu

KEMÉNY NYAKMEREVÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Anatómiai kialakítású álltámasz. (1)

Pontos magasságbeállítás a tépőzáras pántokkal (9-től 13 cm-ig). (2)

Tépőzárral való pontos állíthatóság a tarkónál. (3)

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Polipropilén - polietilén - poliuretán - полиамид - полиéster.

Tulajdonságok/Hatásmód

A nyaki gerinc stabilizálása.

A nyaki gerinc rögzítése súlyos sérülések esetén.

Indikációk

Nyaki ideggyökér-bántalom.

Nyaki csigolyameszesedés.

Stabil nyaki törések.

Műtét utáni használat.

Ostorcapás sérülés.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós viseletként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítményvégett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélkül támaszt biztosítson.

A nyakmerevítőt el kell távolítani, amint a gerinc nyaki része szabadabb válik, még az intubált vagy onbubilált (kma közeli állapotban lévő) betegneknl is.

Ne használja az eszközt orvosi felügyelet nélkül.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

A nyakmerevítő használata a nyaki izmok meggyengülését okozhatja.

A nyakmerevítő használata növelheti a koponyaüri nyomást.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó /és/ vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Nyissa szét a tépőzárat.

Helyezze a nyakrögzítőt a nyak köré. [Ⓐ]

Az állnak az állítámaszon kell nyugodnia. [Ⓑ]

Zárja össze a tépőzárat a tarkónál. [Ⓒ]

Ügyeljen rá, hogy az eszközt ne állítsa túl szorosra. [Ⓓ]

Súlyosság esetén állítsa be a magasságot.

Ápolás

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Kézvel mosható.

Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klór tartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépre. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, nap sugárzás stb.) távol zárítsa. Fektetve zárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

bg

ТВЪРДА ЦЕРВИКАЛНА ЯКА

Описание/Предназначение

Анатомично оформена опора за брадичката. ¹

Прецизно регулиране на височината чрез самозалепващи ленти (от 9 cm до 13 cm). ²

Прецизно регулиране на тила чрез самозалепващи ленти. ³

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Полипропилен - полиетилен - полиуретан - полиамид - полиестер.

Свойства / Начин на действие

Стабилизиране на шийните прешлени.

Обездвижване на шийния отдел на гръбначния стълб в случай на тежки наранявания.

Показания

Цервикална радикулопатия.

Цервикална спондилоза.

Стабилни цервикални фрактури.

Следоперативна употреба.

Камшичен удар.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, нестабилна фрактура.

Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания, се консултирайте със здравен специалист.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист. Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Твърдите яки трябва да се свалят веднага щом шийният отдел на гръбначния стълб се освободи, дори при интубирани или обнубилирани (почти в кома) пациенти. Не използвайте изделието при обща диагностика. Не използвайте изделието при шофиране.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест. Носенето на цервикална яка може да доведе до слабост в мускулите на врата. Носенето на цервикална яка може да повиши вътречерепното налягане. Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба / Поставете

Отворете велкро лентата на шийната яка. Поставете шийната яка около врата. Ⓐ
Брадичката трябва да се постави в частта за брадичката. Ⓑ
Затворете самозалепващата лента в задната част на врата. Ⓒ
Внимавайте да не затегнете изделието прекалено плтно. Ⓓ
Регулирайте височината, ако е необходимо.

Съхранение

Вижте етикета на продукта. Преди изпирание затворете самозалепващите се краища. Може да се пере на ръка. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба. Запазете настоящото упътване

ro

GULER CERVICAL RIGID

Descriere/Destinație

Sprijin mentonier cu formă анатомича. ❶
Reglare precisă în инлѳтме cu скаи (интре 9 cm și 13 cm). ❷
Reglare precisă а гѳтулуи cu инчизѳтоаре cu цѳрилѳ și буцлѳ. ❸
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale cѳror dimensiuni corespund tabelului de мѳрмии.

Compoziție

Polipropilenă - polietilenă - poliuretana - poliamidă - poliester.

Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea coloanei cervicale.
Imobilizarea coloanei cervicale in caz de leziuni severe.

Indicații

Radiculopatie cervicală.
Spondiloză cervicală.
Fracturi cervicale stabile.
Utilizare postoperatorie.
Lovitură de bici.

Contraindicații

Nu ашезѳти produsul direct в contact cu pielea рѳнѳтѳ.
Nu utilizați в cazul unei alergii cunoscutе la oricare dintre componente.

A nu se utiliza в caz de leziuni traumatice: entorsă gravă, fractură instabilă.
Nu utilizați pentru un timp indelungat fără supraveghere medicală.
Nu utilizați produsul в cazul unui diagnostic incert.

Precautii

Respectați cu strictețe реѳета și protocolul de utilizare recomandate de cѳtre medicul dumneавоастрѳ.

Вн caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, consultați un specialist в domeniul сѳнѳтѳтѳи.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de мѳрмии.

Verificați integritatea dispozitivului вainte de fiecare utilizare.

Se recomandă ca un specialist в domeniul сѳнѳтѳтѳи сѳ supravegheze prima aplicare.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Дни motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Nu utilizați acest dispozitiv в cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea adecvată а dispozitivului pentru а asigura suportul фѳр а compresie excesivă.

Gulerеle rigide trebuie indepartate de вдатѳ ce coloana cervicală este liberă, chiar а пациентii интубаți sau обнубилиаți (aproape de comă).

Nu utilizați dispozitivul внtr-un sistem de магистрѳа medicală.

Nu utilizați dispozitivul вн timp ce conduceți а vehicul.

Reacții adverse неорите

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, мѳнѳцѳрме, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plѳги de severitate variabilă.

Purtarea unui guler cervical poate determina slăbirea мѳшцilor гѳтулуи.

Purtarea unui guler cervical poate crește presiunea intracraniană.

Оrice incident гѳл survenit в legătură cu dispozitivul trebuie сѳ facă обiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru в care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare

Desfaceți autoadezivul.

Plasați colierul в jurul гѳтулуи. Ⓐ

Бѳрбѳа trebuie сѳ се sprijine pe sprijinul mentonier. Ⓑ

Инчидетеѳ autoadezivul а nivelul cefei. Ⓒ

Авеѳи грѳиѳ сѳ ну strângeți prea tare dispozitivul. Ⓓ

Аjustați внлѳтмеа dacă este necesar.

Интрѳнере

Веѳи етичета produsului. Инчидетеѳ пѳрѳте autoadezive вainte de спѳлѳре. Се спѳлѳ manual.

A nu се curățѳа chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu cѳlcați. Uscati departe de о sursă directă de cѳldură (radiator, soare etc.). Uscati в poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați а temperatura camerei, de preferință в ambalajul original.

Eliminare

Eliminați в conformitate cu reglementările locale в vigore.

Пѳстраѳи acest prospect

ru

ЖЕСТКИЙ ШЕЙНЫЙ ВОРОТНИК

Описание/назначение

Подбородочная опора анатомической формы. ❶

Точная регулировка по высоте благодаря застѳжкам-липучкам (от 9 до 13 см). ❷

Точная регулировка на уровне затылка благодаря застѳжкам-липучкам. ❸

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Полипропилен - полиэтилен - полиуретан - полиамид - полиэстер.

Свойства/принцип действия

Стабилизация шейного отдела позвоночника.

Иммобилизация шейного отдела позвоночника в случае серьезных повреждений.

Показания

Цервикальная радикулопатия.

Цервикальный спондилез.

Стабильные переломы цервикального отдела.

Послеоперационное использование.

Хлыстовая травма.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при серьезных травмах: сильное растяжение связок, нестабильный перелом.

Не следует носить изделие длительное время без медицинского контроля.

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений следует обратиться к врачу.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым положением.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Жесткие шейные воротники необходимо снимать сразу же после высвобождения шейного отдела даже у интубированных пациентов и пациентов без сознания (в состоянии, приближенном к коме).

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести. Использование шейного воротника может приводить к ослаблению мышц шеи. Использование шейного воротника может повышать внутричерепное давление.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Откройте застежку-липучку.

Расположите воротник вокруг шеи. ④

Подбородок должен располагаться на подбородочной опоре. ⑥

Застегните застежку-липучку на уровне затылка. ③

Не затягивайте изделие слишком туго. ②

При необходимости отрегулируйте высоту.

Уход

См. этикетку на изделии. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную.

Не сдавите в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сухите в горизонтальном положении.

Хранение

Храните изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизировать в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

hr

TVRDA ORTOZA ZA VRATNU KRALJEŽNICU

Opis/namjena

Anatomski oblikovan držač za bradu. ①

Precizna regulacija visine trakama za samoučvršćivanje (od 9 cm do 13 cm). ②

Precizno podešavanje na zatljiku s pomoću čička. ③

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Polipropilen - poliethilen - poliuretani - poliamid - poliester.

Svojstva/način rada

Stabilizacija vratne kralježnice.

Imobilizacija vratne kralježnice kod teških lezija.

Indikacije

Cervikalna radikulopatija.

Cervikalna spondiloza.

Stabilni prijelomi vratne kralježnice.

Uporaba nakon operacije.

Trajna ozljeda vrata.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju traumatskih ozljeda: teškog nagnječenja, nestabilnog prijeloma.

Nemojte upotrebljavati dulje vrijeme bez medicinskog nadzora.

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neobičajenih osjeta, posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Čvrste se vratne ortoze moraju skinuti čim vratna kralježnica bude slobodna, čak i kod pacijenata koji su intubirani ili oduzeti (u stanju bliskom komi).

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Nošenje ortoze za vratnu kralježnicu može uzrokovati slabost vratnih mišića.

Nošenje vratne ortoze može povisiti intrakranijalni tlak.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Otvorite traku za samoučvršćivanje.

Ortozu namjestite oko vrata. ④

Brada se mora nalaziti na držaču za bradu. ⑥

Traku za samoučvršćivanje zatvorite na zatiljku. ⑤

Pazite da ju ne stegnete previše. ⑥

Ako je potrebno podesite visinu.

Upute za pranje

Vidjeti deklaraciju na proizvodu. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje.

Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

硬质颈圈

说明/用途

符合解剖形状的颈撑。①

利用魔术贴精确调整高度(从9厘米到13厘米)。②

在颈背部位用魔术贴精确调整。③

该装备仅用于治疗所列出的适应症,以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚丙烯-聚乙烯-聚氨酯纤维-聚酰胺-聚酯纤维。

属性/作用方式

稳定颈椎。

在发生严重病变时固定颈椎。

适应症

神经根型颈椎病。

颈椎关节僵硬。

颈椎稳定性骨折。

术后愈合。

挥鞭伤。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏,请勿使用。

请勿用于各种创伤的情况:严重扭伤、不稳定性骨折。

在没有医疗人员监视的情况下,请勿长时间使用。

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉,请咨询医疗专业人员。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

每次使用前请检查产品是否完好。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

本品专用于治疗特定疾病,其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能考虑,请勿将该装备重复用于其他患者。

如产品有损,请勿使用。

如果皮肤上涂有某些产品(乳霜、软膏、油、凝胶、贴片.....),请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备,以确保位置固定、压力适中。

硬质颈圈须在颈椎移出后就取下,即使对插管或失智(接近昏迷的状态)患者也要这样做。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应(发红、发痒、灼热、起泡等)甚至不同程度的伤口。

佩戴颈圈可能导致颈项肌肉无力。

佩戴颈圈会增加颅内压。

如发生任何与该产品有关的严重事故,请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

打开魔术贴。

将颈圈放置在脖颈一周。④

下巴须在符合解剖形状的颈撑上。⑥

在颈背部位合上魔术贴。⑤

请注意不要过度拉紧本品。⑥

如有需要,请调节高度。

保养

见产品标签。清洗之前,请闭合钩环紧固件。手洗。

请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品(氯化产品等)。请勿使用脱水机。请勿熨烫。远离热源(加热器、阳光等)晾干。平放晾干。

存放

请室温保存,最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

- أغلق الجزء اللاصق على مستوى القفا. ③
انتبه إلى عدم شد النظام أكثر من اللازم. ④
اضبط الارتفاع عند الضرورة.

الصيانة

ارجعوا إلى بطاقة المنتج. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله يدويا.
لا تستخدم المنظفات الجافة. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصفاة إنها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مسطح.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

الوصف/الغرض

سند للذق متوافق مع شكل الذقن. ①
ضبط دقيق للارتفاع بواسطة الأجزاء اللاصقة (من 9 إلى 13 سم). ②
الضبط الدقيق على مستوى قفا العنق بواسطة اللاصق الذاتي. ③
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

بولي بروبيلين - بولي إيثيلين - بولي يوريثين - البولي أميد - بوليستر.

الخصائص/طريقة العمل

استقرار العمود الفقري العنقي.
تثبيت العمود الفقري العنقي عند وجود إصابات خطيرة.

دواعي الاستعمال

اعتلال الجذور العنقية.
داء الفقار العنقية.
كسور العنق المستقرة.
الاستعمال ما بعد الجراحة.
المصع.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يستعمل في حالة وجود إصابات رضحية: التواء خشن، كسر غير مستقر.
لا ترتد الجهاز لمدة طويلة دون مراقبة طبية.
لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبتعاون الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، استشر أخصائي رعاية صحية.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقصر مدة استعماله على هذا العلاج.
أسباب تتعلق بالطاقة والأداء. لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات ممتصة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.
يجب نزع الأطواق الصلبة ما إن يكون العمود الفقري العنقي منحرراً، وذلك حتى لدى المرضى الذين وضع لهم الأنبوب الطبي أو لديهم تقيم الوعي (حالة قريبة من الغيبوبة).
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
قد يتسبب ارتداء طوق العنق في الشعور بالفشل في عضلات العنق.
يمكن أن يزيد ارتداء الطوق العنقي من الضغط داخل الجمجمة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

افتح الجزء اللاصق.
ضع الطوق حول العنق. ⑤
يجب أن يستند الذقن إلى سند الذقن. ⑥

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2047201 (2023-09)



Réserve pour labels certif. papier



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)